

LOYOLAKO-OROITZA CHIKI BAT.

UN PEQUEÑO RECUERDO DE LOYOLA.

Sarrerá.

Iraurgico ibar-erdian, Urola ibayaren ertzean, gure aurrekoak utzi diguten jayera ta kristau-tasunaren oroimen miragarri au, edo Loyola deritzaiyon, nabarrizko echekida andi ta galanta begiztatzean da gomuntatzean; iru-gauza, berez-bezala, bururatzen zaizka pensalari-on bati; eta dirade, anziñako aitakieche ta *jauregiya*, oso-oso oraindik perla baliozko-bat bezala, Alkartegi erreala da andikoia-reaa barruban dirauena; Alkartegi-bera bere egal biyak zabalik, arranoaren guisan, beraren barruski ta coroizat Eleyza leundu biribilla cupoi urreztatuarekin dauzkala; eta ondoren cristaunarte aiñ misaritsu orren erakai nausiya, edo leku agurgarri onetako Seme arigidotarra, *Loyola-ko San Inazio*, Jesús-en Lagun-diaren Moldetzallea.

Ori albistatzen dutenen irakasteko prechuskorako, eskaintzen degu *Loyola-ko*, oroitza-chiki au.

Introducción.

Al contemplar y examinar en medio del valle de Izaurgui á orillas del río Urola, ese magnífico y colosal edificio de mármol, llamado Loyola, monumento admirable de la gran piedad y cristiandad de nuestros antepasados: tres objetos se presentan naturalmente á la atención de un buen pensador; y son el *antiguo* solar y palacio señorial, conservado íntegro y como joyel precioso dentro del grandioso y real Colegio; éste con sus dos alas estendidas en forma de águila, teniendo por centro y corona el rotundo y bruñido templo de dorada cúpula; y luego la causa principal de tanta maravilla del arte cristiano, el hijo insigne de aquel venerable recinto, *San Ignacio de Loyola, Fundador de la Compañía de Jesús*.

Para instrucción provechosa de los que le visitaren, ofrecemos este *Pequeño Recuerdo de Loyola*

I Loyola zar da Berriaren berriz zerbait, bere Jaun eta Buruzayen izenakin.

Ala San Inazio-ren aitaki-echea gaurdanean eder da jayeraqui LOYOLAKO-ECHE SANTUA deritzayona, nola amarena Azcoitia-n Balda izenarekin arkitzen dana, chit nobleak dirade biyak Gipuzcoa-n, Aide Nagusienetakuak deitzen ziranak, eta eziñ-oroi-alako anziñatasunekoak.

Loyola-eche chit agurgarriari dicheckanez, onen condairachoa bi demboralditan erdibitzen da berezqui; zeñak izendaginazke LOYOLA JAUNDARRA, eta LOYOLA ERLIJIOSOA. Lenengoàk beragantzen du Oñaz ta Loyola-ko Jauñen kondairá, amairugarren eunkidatil-asita 1682-urteráño zeñetan asi zan Alkartegi Errealaren egitea, eta Eche-Santuaren donagurtza beresiya, bertan San Inazio-ren semeak bizi ziradela; bigarrenak berriz echegintza artatik gaurdarañokoa.

Onaz-ko bereki-eche anziñenetacoa, zeña Oñez da Oiñez-en izenarekin ere izkribu zarretan arkitzen baida, Aita Henaoak diónez, Azpeiti-mugapean Loyola-inguruko mendi Oñaz bereko San Juan-Ermita oraindik diranunaren onduan. Oñazeta Loyola-ko Martin Garcia San Inazio beraren anay zarrenak, bere ezkutueta armarietan garaitokiya Echenasi Oñaz-koarenai ematen

I Alguna noticia de Loyola antigua y moderna, con la nómina de sus Señores y Superiores.

Tanto la casa paterna de San Ignacio, llamada ahora pía y hermosamente SANTA CASA DE LOYOLA, como la materna llamada *Balda*, sita en Azcoitia, son nobilísimas en Guipúzcoa, tituladas de Parientes Mayores y de inmemorial antigüedad.

Por lo que toca á la muy venerable de Loyola, su reseña histórica se divide naturalmente en dos épocas, que podemos denominar Loyola Señorial y Loyola Religiosa. La primera abraza la historia de los Señores de Oñaz y Loyola desde el siglo XIII hasta el año de 1682, en el que empezó la fundacion real del Colegio y culto especial de la Santa Casa morando en ella los hijos de San Ignacio: la segunda desde dicha fundacion hasta nuestros días.

El antiquísimo solar de Oñaz, que en viejos documentos aparece tambien con los nombres de Oñez y Oiñiz, se hallaba, segun el P. Henao, en Oñazmendi, montaña próxima á Loyola, término de Azpeitia, junto á una ermita de San Juan de Oñaz, que aún existe. Martin Garcia de Oñaz y Loyola, hermano mayor de San Ignacio, en su escudo de armas da la preferencia á las del

digo, ura dala bere aitonetakoa esanaz.

Aitatu degun A. Henaoaren da berse agirikaiotatik moldatu de gu onako amazotzi *Jaunen ize-nillera* au, zeñak Loyola-eche ta gastelukotzat ezagutu izan diran.

Solar de Oñaz, que él llama abo-lengo suyo.

Del dicho P. Henao y otros documentos, se ha formado el siguiente catálogo de los diez y ocho Señores, que se conocen de la casa solariega y castillo de de Loyola.

AMAIRUGARREN EUNKIDATIC ASITA, LOYOLA-KO ECHEJAUNEN ERRESCADA.

SERIE DE LOS SRES. DE LOYOLA DESDE EL SIGLOXIII.

IZEN ETA IZENGOITIAK.

URTEAK.

NOMBRES Y APELLIDOS.

AÑOS.

1. ^º	Lope de Oñaz, ascendiente primero conocido entre los de San Ignacio de Loyola.	1180.
2. ^º	Garcia López de Oñaz, ascendiente segundo.	1221.
3. ^{os}	D. Lope Garcia de Oñaz y D. ^a Inés de Loyola.	1261
4. ^{os}	D. Juan Perez y D. ^a Inés de Loyola.	1280.
5. ^{os}	Juan Juan Perez de Loyola y D. ^a María Perez de Loyola.	1334-1344.
6. ^{os}	D. Beltran Yañez de Loyola y D. ^a Ochanda de Leete.	1387-1402.
7. ^{os}	D. Lope García de Lazcano y D. ^a Sancha Iañez de Loyola.	1418.
8. ^{os}	Juan Perez de Loyola y D. ^a Sancha Perez de Iraeta.	1438.
9. ^{os}	Beltran Yañez de Oñaz y Loyola y D. ^a Marina Saenz de Licona y Balda.	1467-1507.
10. ^{os}	Martin Garcia de Oñaz y Loyola y D. ^a Magdalena de Araoz.	1498-1538.
11. ^{os}	Beltran de Oñaz y Loyola y D. ^a Juana de Recalde	1538,
12. ^{os}	D. Juan de Borja y Aragon y D. ^a Lorenza de Oñaz y Loyola.	1552-1587.

IZEN ETA IZEGOITIAK.

URTEAK.

NOMBRES Y APELLIDOS.

AÑOS.

13. ^{os}	D. Pedro de Centellas y Borja y D. ^a Leonor de Borja, Oñaz y Loyola.	1585-1613.
14. ^{os}	D. ^a Magdalena de Borja Oñaz y Loyola hermana de D. ^a Leonor.	1614.
15. ^{os}	D. Pedro de Zuazola Oñaz y Loyola y D. ^a Maria Nicolasa de Eguiguren	1626-1644.
16. ^{os}	D. Matias Ignacio de Zuazola Oñaz y Loyola y Doña Ana de Lasalde.	1668-1676.
17. ^{os}	D. José Ignacio de Zuazola Oñaz y Loyola.	1663-1677.
18. ^{os}	D. Luis Enriquez de Cabrera y D. ^a Teresa Enríquez de Velasco y Loyola, Marqueses de Alcañizas y Oropesa.	1678-1681.

Andre Markesa Alcañizes-ko ta Oroposa-k seniberetu zuen Loyola-echea, On José Ignacio Zuazola-koa il zanean, zeren zetorraren Martin Garzia Loyola-tar Jaunagandik; au alabañan, San Inazioren illoba, aren anai zaaurrenaren semea zan Chile ta Peru-ko irabazkidetan otsandikoa, eta Peru-ko Buruagintari edo Emperadore azkonengoaren arreba batekin ezkonduba, zeñen ondorengoa baidiran Marques Alkanizes-ko ta Oropesa-k. Seniparte berri au artuta andik piskabatera, 1681 garren urtean, Errege Guzioz-kiro Carlos bigarrarenaren Ama zan, Doña María Austriatar España-ko Erreginña Goiargidotarrak eskatuzion beretzat Andre Masquesari echeberezkoi Loyola-koa, Jesús-en Lagundi edo Compañíari emateko asmoarekin, au onek aspaldi

La Sra. Marquesa de Alcañizes y Oropesa heredó á Loyola, al morir D. José Ignacio de Zuazola, por descender ella en linea recta del Sr. Martin Garzia de Loyola, sobrino de San Ignacio, hijo de su hermano mayor, célebre en las conquistas de Chile y del Perú, y que casó con una hermana del último Emperador del Perú, de quien vienen los Marqueses de Alcañizes y Oropesa. Pero despues de tomar la nueva posesion el año 1681 la Serenisima Reina de España Doña Mari Ana de Austria madre del Rey Católico Carlos Segundo, pidió para sí á la Señora Marquesa el Solar de Loyola con intento de entregarlo á la Compañía de Jesús, á fin de fundar allí el gran Colegio, que se deseaba. Tuvo al principio la Sra. Marquesa alguna dificultad en hacer la dona-

nai zan bezala, Alkartegi audi bat egiñerazo zezan. Lendabizi Andre Marquesak emaitza au egiteko zaitasun piska-bat bazedukan; bañan gero, nola oraindik semerik etzeducan, agindu zuen emate ura egingo zuela, baldiñ Jainkoak seme-bat ematen baziōn, bere aide done Inazioren bitartez; eta ala andik bederatzilla-betera, opazuen seme-bakarra izan zuben, zeñari izena jarrí zioten On Luis Enriquez Kabrerakoa. Bere Escañia leyalki bete zuen, eta escuratu zion benetan Erreginari, eskatzen zan danaguzia, baña erabide onelako batzuekin; leenengo, Elizatariko echarpegi gañean, Erregei-en armarripien, ipiñi zitezela nabarrrietan izkira, bere emate libre gogoonezkoa adirazten zutenak. Eta orregatik, gaurkoegunean bertan erregezkutuaren azpian irakurten da onako-au:

«Jaun da Andre bikañenetao On Luis Enriquez Cabrera-koak eta Doña Teresa Enriquez Velasco-rena Alkañizesko Marquesak, Erregiña Doña María Ana Austria-tarrari gogo-berekiz Eche-Santua eta bere patroitza emanciōten 1681-n urtean.—Beste erabide leenenkoi batzuek ere jarritzen ditu bere «*Loyolaren agerbide*» 1851-an argitaratuan, ika-solaerrealeko echegil-e-maisu D. Fernando José Echeberria koak.

Ganera-berriz, Erregiña Doña María Ana Austria-koak baimen

ción; pero hallándose sin hijo varon, prometió donárselo, si Dios por intercesión de su santo parente, Ignacio, se lo concedía; y en efecto, à los nueve meses tuvo el hijo varón deseado y único, amado D. Luis Enriquez de Cabrera. Cumplió fielmente la promesa y cedió voluntariamente á la Reina todo lo que le pedía, pero con algunas condiciones, de las cuales fue la primera que en la fachada del futuro templo debajo de las armas de su majestad, se pusieran en mármoles inscripciones, que testificarán su libre y expontánea cesión. En su cumplimiento, debajo del escudo real se lee el dia de hoy lo que sigue:

«Los Excmos. Sres. D. Luis Enriquez de Cabrera y D.^a Teresa Enriquez de Velasco, Marqueses de Alcañices cedieron expon-táneamente la Santa Casay su patronato á la Reina Doña María Ana de Austria, año de 1681». Apunta algunas otras condiciones principales en su «*Descripción de Loyola*» publicada en 1851 el Arquitecto de la Real Academia D. Fernando José de Echeberria.

Habiendo precedido además la nueva concesión ó donación que

berriya edo emaitza aldeaurrez Jesùs-en Lagunkidari 1682-n urteko otzaillaren 19-an egiten ziola, au, bear ziran zuzenbide danakin, bertatik gaur Eche Santuba deizen dan Echeberekiaz eta Alkarteguerregekia alchazitzeko bearren ziran lur-ingurubaz jabetu zan, Aita Miguel Lazkibarkoaren-bidez, zeña uneartan Azkoiti-ko Bziecheko Buruzai baizegoan. Eche-Santuban bada leenengo-aldiz 1682-n urteko Abuztuaren 14-an-asita, biziandu ziran lau Jesuita, oeta-ko bat eta are bikañena zalarik B. A. Gerónimo Córdobakoa, zeñak edergarritu ta aberaztu zuen asko Capilla nausiyena, irrichirik-erd gañera 1689-garren, urtean miresten degun Eleiza baliotsua.

Loyola-ko Echejaunak zeukan Capillagatik, ango Capillau izandu ziraden Apaizen-artean, 1682-ko urtea-baño leenagokorik, gaurdañokoan bat besterik arkitzen ez-degu; eta onen izenarekin asitzen degu ondorengo izentegia, edo

la Reina Doña María Ana de Austria hizo á la Compañía de Jesùs el 19 de Febrero de 1862, ésta con las formalidades debidas tomó luego posesion de la Casa Solariega, llamada hoy Santa Casa, y los terrenos necesarios para la fundacion del Real Colegio por medio del P. Miguel de Lazkibar, Superior de la Residencia de Azcoitia. Fué habitada por primera vez la Santa Casa el 14 de Agosto de 1862 por cuatro Jesuitas, siendo uno de ellos y el principal el R. P. Gerónimo de Córdoba, que adornó y enriqueció mucho la Capilla principal, alcanzando que ya en 1689 se diera principio al templo precioso, que hoy admiramos.

De los varios Sacerdotes Capellanes, que por razón de la Capilla que sus Señores tenian en Loyola, florecieron ántes del año 1682 sólo hallamos hasta hoy uno, con cuyo nombre encabeza el siguiente Catálogo, ó

S É R I E

**DE LOS SUPERIORES Y CAPELLANES DE LA SANTA CASA Y COLEGIO DE
LA COMPAÑIA DE JESÚS DE LOYOLA.**

LOYOLA-CO ECHE-SANTU ETA BILTEGI JESUS-EN LAGUNDI-COAN IZANDA-CO BURUZAGI TA CAPILLAUEÑ ERRESKADA.



URTEAK.	CATEGORIA.	IZEN ETA IZENGOITIAK
Años.	Goitzena.	Nombres y apellidos.
1671	Capellan	D. Martin de Usabaraza, Pbro.
1682 á 1683	Superior.	P. Miguel de Lazquibar, y tambien de la Residencia de Azcoitia.
1683 á 1685	Superior.	D. Pedro Gerónimo de Córdoba.
1685 á 1686	Superior.	P. Miguel de Lazquibar.
1686 á 1688	Rector.	P. Andrés de Zupide.
1688 á 1689	Vic. Rec.	P. Martin de Ibarra.
1689 á 1692	Rector.	P. Francisco de Aleson.
1692 á 1695	»	P. Francisco Ballesteros.
1695 á 1702	»	P. Andrés de Zupide.
1702 á 1707	»	P. Fernando Navarrete.
1707 á 1709	»	P. Manuel Atanasio de Olano.
1709 á 1711	»	P. Francisco de Necolalde.
1711 á 1715	»	P. Pedro Caballero.
1715 á 1719	»	P. Salvador de Rivadeo.
1719 á 1734	»	P. Francisco de Baza.
1734 á 1739	»	P. Juan Escou.
1739 á 1741	»	P. Luis de Meneses.
1741 á 1743	»	P. Carlos de Olarte.
1743 á 1748	»	P. Francisco Javier Perez.
1748 á 1760	»	P. Fernando Ibañez.
1763 á 1765	»	P. Antonio Javier Perez.
1765 á 1767	»	P. Juan Bautista de Mendizábal.
1767 á 1796	Misa los domingos sin capellan fijo.	
1796 á 1806	Capp. y Sup.	D. Agustín Sanz-Berro, Abad de los PP. Canónigos Premostratenses de Urdax.

URTEAK. CATEGORIA

IZEN ETA IZENGOITIAK.

Años.	Goitzena.	Nombres y apellidos.	
1806 á 1816	Misa los domingos sin capellan fijo.		
1816 á 1820	Rector. P. Francisco Arévalo.		
1820 á 1821	Capellan. P. Pedro de Goya.		
1821 á 1823	Misa los domingos sin capellan fijo.		
1823 á 1824	Vic. Rec. P. Diego de Goitia.		
1824 á 1827	» P. Juan de Cortazar.		
1837 á 1831	» P. José de Echezarraga.		
1831 á 1835	» P. Angel Vicente Zabala.		
1835 á 1836	Superior. P. José Echezarraga.		
1836 á 1839	Rec. y V. R. P. Manuel Gil.		
1839 á 1841	Vic. Rec. P. José Tellez.		
1841 á 1842	Misa los domingos sin capellan fijo.		
1842 á 1843	Capellan P. Fr. Alejode Erausquin, Franciscano llamado Praille Chiquiya.		
1843 á 1852	Capellan P. Fr. Francisco de Abasolo, Prior Agustino.		
1852 á 1855	Rector P. Antonio Morey.		
1855 á 1857	Capp. y Sup. P. Andrès de Artola.		
1857 á 1858	Vic. Rec. P. Pedro Portes.		
1858 á 1860	Rector. P. Leonardo Olano.		
1860 á 1662	» P. Domingo Olascoaga.		
1862 á 1868	» P. Pedro Portes.		
1868 á 1870	Sup. y Capp. P. José María de Garciarena.		
1860 á 1873	Ningun capellan y sin misa aún en los domingos por orden del Marqués de Rocaverde.		
1873 á 1876	Capp. y Sup. P. José María Carciarena.		
1876 á 1877	Sin capellan alguno fijo.		
1877 á 1888	Capp. y Sup. P. Venancio de Legarra.		
1880 á	Sup y Rec. P. Blas de Olano.		
II	San Inazio-ren Jesùs-en Langundia-ren eta onen Santu edo Dòne, Doatsu-en eta Dianagu-sien berri-la burcho bat.	II	Breve noticia de San Ignacio, de la compañía de Jesùs y de sus santos Beatos y Generales.
	<i>Loyola-ko Sala Ignazio -ren berri laburchobat.</i>		<i>Breve noticia de san Ignacio de Loyola.</i>
	<i>Aitalen otsandieneco San Ina-</i>		<i>El ínclito Patriarca San Igna-</i>

zio, Jesús-en Compañaren fundatzallen, Eleiza Católica edo Guziokicoaren gudagizon bortitz-a, Espaňaren da mundo osoaren onragarriric aundienna, jayozan 1491-garren urtean, Aita Azpeiti-arrá eta Ama Azcoiticoa zitubela, Urola ibaiyaren albuian, anziñaco gaztelu-eche Loyola-coaren lenengo bizitzan, itarsortal-deco iskiñan eta gela ori zan gaur Ama Virjiña Doloretacoaren capilla deritzayona, nun Aita S. Francisco Borja-c lenengo Meza eman baizuben.

Soldadutzan dijerri-aldeziarduela, Iruñe-an eritua izan zan, 1521-en urtean; ta bere aitechean gaiso-zegoala, oso Jaincoagana biurtu zan, eta laster asmo artzuben, beste oso espirituzco soldadutzeko berribat, Eliza gudalariarerí erdian moldatzeko, eta zeñaren eginkizuna izan bearzuben, Jaincoaren Gloriaric andiena, eta animen betiko salbaciona billatzen zayatzea.

Urrengó-urte 1522-an, Aranzazu, eta Monserrateko Santutegietara pasa-ondoren Manresan penitenzi edo damu lan gogorra egin zuen. Jerusalen-go lecu sanitubac 1523-garren urtean icustatuta-gero, apostoluen antzeco lambide ta icasikizun-doneetan dembora-igarozuen, contraldiric izugarrienon-artean ere lagunac bilduric Barcelona-n, Alcalá, Salamanca, París, Errroma, ta Benecia-n, 1540-en urteraño. Paris-tic bere jaioterri Azpeiti-ra onen

cio, Fundador de la Compañía de Jesús, adalid esforzado de la Iglesia Católica, y una de las mayores glorias de España y de todo el mundo, nació de padre Azpeitiano y de madre Azcoitiana, el año 1491 en el antiguo castillo de Loyola, á orillas del Urola, en el ángulo nordeste del primer piso que hoy se llama Capilla de las Angustias de la Santa Casa, donde dijo su primera Misa San Francisco de Borja.

Militando en defensa de la patria fué herido en Pamplona en 1521, y mientras se curaba en la casa paterna, se convirtió enteramente á Dios, pensando luego en formar una nueva milicia del todo espiritual en la Iglesia militante, cuyo fin fuese la mayor gloria de Dios y salvación eterna de las almas.

Pasando por los santuarios de Aranzazu y Monserrate, hizo el año siguiente de 1522 gran penitencia en Manresa. Después de visitar los Santos Lugares de Jerusalén en 1523, siguió en ministerios apostólicos y estudios sagrados en medio de crueles persecuciones, juntando compañeros en Barcelona, Alcalá, Salamanca, París, Roma y Venecia hasta 1540. Volvió enfermizo de París, á Azpeitia su patria, para unos pocos meses, pero para gran bien

onbido andi-raco gaso chamar illabete batzuetaraco itzuli zan 1535-an 1537-garren urtean apaiztu zan, ta aurrenengo Meza 1538-en urteco Gabonetan Erroman emanzuben. Andic biurtera 1540-an, Jesús-en Compañí edo Lagundiya sortuazi-zuen; zeña oniritzi ta sendoiritzi-zuben Ago rraren 27-garren eguneco Bul darekin Aita Santu Paulo III ac. Aren leenengo Dianagusi autatua izan zanetic, zuzendu, eraendu, ta anditu zuben bere eriotza saturaño-coan, zeña gertatu-baizan Erroma-n Ustaren 31-an 1556-en urtean. Doatsutu zuen Aita Santu Paulo V-ac 1609-an, eta santuen mallara igo-ari Gregorio XV enak 1622 en urtean.

de ella en 1535. Ordenóse de Sacerdote en 1537 dijo por Navidad su primera Misa en Roma en 1538. A los dos años, en 1540 fundó la Compañía de Jesús, que fué aprobada y confirmada por bula del Papa Paulo III el 27 de Setiembre, Elegido su primer General, la instituyó, dirigió, gobernó y amplió hasta su santa muerte, que sucedió en Roma el 31 de Julio de 1556. Fué beatificado en 1609 por el Papa Paulo V y canonizado en 1622 por Gregorio XV.

JESÚS-EN LAGUNDI-CO DONE ETA DOATSUAC.

SANTOS Y BEATOS DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS.



1. S. Ignacio de Loyola.	Confesor.	Azpeitia, España. 31 de Julio.
2. S. Francisco Javier.	C.	Navarra España. 3 de Diciembre.
3. S. Pablo Miki.	M.	
4. S. Juan de Goto.	M.	Japon 5 de Febrero.
5. S. Diego Kisai.	M.	
6. S. Francisco de Jerónimo.		Grotalla Italia. 11 de Mayo.
7. S. Francisco de Regis.	C.	Narbonne. Francia 16 de Junio.
8. J. Luis Gonzaga.	C.	Castellon. Italia. 21 de Junio.

9.	S. Francisco de Borja	C.	Gandía. España. 10 de Octubre.
10.	S. Estanislao de kostka.	C.	Polonia. 13 de Noviembre.
11.	Beatos Jerónimo de Angelis y Simon Jempo	{	Sicilia y Japon. 5 de Diciembre
12.	B. Juan de Brito.		Lisboa, Portugal. 11 de Febrero.
13.	Beatos Juan Bautista Machado y compañeros mártires.	{	15 de Febrero.
14.	Beato Diego Carballo	M.	Coimbra. Portugal 21 de Febrero.
15.	Beatos Miguel Carballo y compañeros mártires.	{	Braga y Japon, 1. ^o de Marzo.
16.	Beatos Pablo Navarro y compañeros mártires.	{	Laino (Italia) y Japón 5 de Marzo.
17.	Beatos Leonardo Quimura y C. C. mártires.	{	Japon. 14 de Marzo.
18.	B. Pedro Canisio.	C.	Nimega. Holanda 27 de Abril.
19.	B. Juan Bobola.	M.	Sandomira. Polonia. 23 de Mayo.
20.	Beatos Francisco Pacheco y C. C. mártires.	{	Lima, Granada, Japon y Corea. 20 de Junio.
21.	B. Pedro Fabro.	C.	Villareto. Italia. 8 de Agosto.
22.	B. Ignacio Acevedo y compañeros mártires, del Brasil.	{	España y Portugal. 15 de Julio.
23.	B. Juan Berchmans.	C.	Bélgica. Brabante 13 de Agosto.
24.	Beatos Antonio Ixida y C. C. mártires.	{	Japon 3 de Setiembre.
25.	Beatos Tomás Iruji y Miguel Nacaxima y C. C. mártires.	{	Id. 7 de Setiembre.
26.	Beato Pedro Claver.		Verdun. Cataluña. 9 de Setiembre.
27.	Beatos Carlos Espinola y C. C. mártires.	{	Jénova Sisto y Japon. 11 de Setiembre.
28.	Beatos Camilo Constanzo, Agustín Ota y C. C. mártires.	{	Calabria y Japon. 12 de Octubre.

III San Ignacio-ren zembait esangunza espirituz-coac, bere onraco erre-guta cantaldi batzuekin.

San Ignazio-ren amabi esan-gunza.

1 Gure asmoen begirat-zea berezkoa izan bear-du zertarako sortuba naizan ikusirik; au da Jainko gure Jauna-ren alabanza-ko, eta nere animaren salbaci-orako.

2. Nik autu edo aukeranezakean edozer gauza artarako lagunza-bezela zuzendu bear det, certarako egiña naizan; ez azken-muga egimbideza eraendu ta ecaririk, ezpadaegimbidea azken mugara.

3. Gauza bat edo beste nai izateko edo eukitzeko arrazoya, izan-bedi bacar-bakarrik Jainko Itsalsubaren servitze onoreta gloriya.

4. Chit-banakak dira ezagutzuua irichitzen diranak, Jainkoak zembat berem-bidez egingolukean, baldiñ, beren buruak ukatutrik, Jaunarena escubetara oso emango balirake Jainkozko Mai-suaren escui ederrak laudu-ditzan.

5. Gure izate-galduko-rraren macurtasun okerrak erres menderatzen dirade, beti-betiko egi-andiyak arretaz burrutana-erabilzearekin.

6. Mundua alperchamar ta arreta-gabe serbitzean ez dijoa ezer-asko; alabaña, nagitasunez,

III Algunas máximas espirituales de San Ignacio, con algunas preces y cánticos en su honra.

Doce máximas de San Ignacio.

1. El ojo de nuestra intencion debe ser simple, solamente mirando para lo que soy criado, es á sabor, para alabanza de Dios Nuestro Señor y salvación de mi Anima. (Ejercicios.)

2. Cualquiera cosa que yo eligiere debe ser á que me ayude para el fin para que soy criado; no ordenando, ni trayendo el fin al medio, mas el medio al fin. (Ejercicios.)

3. La causa de desear ó tener una cosa ú otra, sea sólo servicio, honra y gloria de la su divina Majestad. (Ejercicios.)

1. Muy raros son los que llegan á entender lo que Dios haría de ellos si negándose á sí mismos, se resignasen del todo en manos del Señor para ser trabajados de la diestra del Artifice divino.

5. Las viciosas propensiones de la naturaleza corrompida fácilmente se sujetan con la atenta meditacion de las verdades eternas.

6. Servir al mundo con descuido y pereza poco importa; mas, servir á Dios con negligencia,

Jaincoa serbit-zea ezin-eraman lezakean gauza da.

7. Contu-egin beza baikoitzak eze zembat eta bere amore naitasun da interesatik ayenatzen dan, aimbat irabazikoduela espirituko gauza guzietan.

8. Mundubari geiyegi bildur diyonak, ez du ezer gauz-aundi-rik Jaungoikoagatik egingo.

9. Jainkuari bacarrik bildur izan bear zayo; eta munduaren esamezai irri-egin.

10. Ez dago utsegite galgarriagorik espirituko gauzen mai-su edo iracasteagan, nola-baitan berak bereneraza besteak era-en naüzatea-baño eta pensatzaa berentzako ona dana, guztientzako dala ona.

11. Ez da zer-miretti Jainkoak begiratzea, Beragan urteosoa jartzen dutenai; arritzekoalitzake, alakoai bacar-utziko-baliye.

12. Maitetasuna obraonakin obeto agertzen da, itztakin-baño.

San Ignazioren eskeinza Jaurari.

Atu eta zerengana-zazu Jauna, nere libertade guztiya, nere oroimen, nere adimena, eta nere borondate guzia, nik dedan, da eukinezakean guzti-guztiya; zuk eman ziñidazuna, zuri, Jauna atzera-ematen-dizut; dana da zura, eta guziaz naidezuna-egin. Ekatzu zure amore ta graziya; bida ause det nalkoa.

cia es cosa que no se puede sufrir.

7. Piense cada uno que tanto se aprovechará en todas cosas espirituales, cuanto saliere de su propio amor, querer é interés.

8. El que teme sobradamente al mundo nada grande hará por Dios.

9. Sólo Dios debe ser temido, y los juicios del mundo despreciados.

10. Ningun yerro es más pernicioso en los maestros de las cosas espirituales, que querer gobernar á los otros por si mismos, y pensar que lo que es bueno para ellos es bueno para todos.

11. Ningun milagro es que Dios mire por los que en el confian; el milagro fuera si abandona á los tales.

12. El amor se debe poner más en las obras que en las palabras.

Oferta de San Ignacio al Señor.

Tomad, Señor, y recibid toda mi libertad; mi memoria, mi entendimiento, y toda mi voluntad, todo mi haber y mi poseer: vos me lo disteis, á vos, Señor, lotoño; todo es vuestro, dispone á toda vuestra voluntad. Dadme vuestro amor y gracia, que esta me basta. (Ejercicios.)

SAN INAZIOREN ERREGUBA JESUCRISTO-RI.

Cristoren anima santutu nazazu.
 Cristo-ren Gorputza salba nazazu.
 Cristo-ren Odola, azora nazazu.
 Cristo-ren alboko-Ura garbi nazazu.
 Cristo-ren Eramanpena sendo nazazu.
 ¡Oh Jesús ona! entzun nazazu.
 Zere zaurien artean gorde nazazu.
 Ez utzi neri arren. Zugandik aldeegiten
 Etsai gaistotik gorde nazazu.
 Nere eriotzako orduon dei nazazu.
 Eta Zugana juatea agindu zadazu,
 Zere Santuaquin alaba zaitzadan
 Eunkida guzi-guzietan. Amen.

ORACION DE SAN IGNACIO A JESUCRISTO.

Alma de Cristo, santificame.
 Cuerpo de Cristo, sálvame.
 Sangre de Cristo, embriágame.
 Agua del costodo de Cristo lávame.
 Pasión de Cristo fortaléceme.
 ¡Oh buen Jesús, escúchame.
 Entre tus llagas escóndeme
 No me dejes separarme de tí.
 Del enemigo malo librame,
 En la hora de mi muerte llámame,
 Y manda que yo vaya á tí,
 Para que con tus santos te alabe
 Por los siglos de los siglos, Amen.

SAN INAZIO LOYOLA-COAREN

IBILNEURRIA EDO MARCHEA

Transcpcion para canto y piano ó piano solo

POR

B. DE E.

Marziale

Ig-na-cio go-re Pa-troi aun-di

a Je-sus_en Compa-ni-a funda-tu-ela

de zu-armar tu fz-da ex- et-zai-rik Jar-ri

co zetzu nuc I-nu laz aur-te-at Gau-eu-

A musical score consisting of six staves of music in common time, key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes in both Basque and Spanish. The score includes a piano/vocal part and a basso continuo part.

1. e qu ne an Naiz be top lu ei fai clea bru ~

2. -a ut zi ric in fer nua Zu re

3. sol da du ak Di ra de aing er u ak Zu re ~

4. -gui da ria Da Je sus la undi a Garai ~

5. b di tu z de gu re a na ya Et za yak Ez dau

6. ka fe ale ak Ez eriz ta u ne re ak Ez dau

A musical score for a Basque folk song, featuring five staves of music and lyrics in Euskera. The lyrics are as follows:

Ka bil-olurrik I -num- go- al-de-rik
 Ignacio ordagobetier nida go Ordeka gendea hitgarazi ze lea.
 Bande-ral alhalurrik, Guerran a - zal du - nai -
 rik Gau-e-ta-e - gunGurdiok pake a - de - za
 gunBe ti-gau-e-ta-e gun.

The music consists of five staves, each with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The first staff contains the lyrics "Ka bil-olurrik". The second staff continues with "Ignacio ordagobetier nida go Ordeka gendea hitgarazi ze lea.". The third staff begins with "Bande-ral alhalurrik, Guerran a - zal du - nai -". The fourth staff starts with "rik Gau-e-ta-e - gunGurdiok pake a - de - za". The fifth staff concludes with "gunBe ti-gau-e-ta-e gun.". The piano accompaniment is indicated by a bass staff at the bottom of each page.

SAN INAZIO LOYOLA-COAREN IBILNEURRIA EDO MARCHEA. (*)



LENENGO PARTEA.

(BATENA) Ynazio, gura Patroi aundia,

(GUCIONA.) Jesús-en Compañía

Fundatu

Eta dezu armatu:

Ez da ez etsairic

Jarrico zatzunic

Yñolaz aurrean

Gaurco egunean;

Naiz betor Lucifer deabrua

Utziric infernua

(Berriro-Inazio etc.)

Zure soldaduac

Dirade aingueruac,

Zure guidaria

Da Jesús aundia,

Garaitu dituzte zure anayac,

Etsayac.

(BIRENA.) Ez dauca Fedeac

Ez cristau nereac,

Ez dauca bildurric

Iñungo aldetic:

(GUCIONA.). Inazio or dago,

Beti ernai dago,

Or dauca gendea

Chit garaitzallea

Bandera alchaturic

Guerran azaldu nairic.

(BIRENA.) Gau eta egun

Guztioc pakea dezagun

(GUCIONA.) Beti gau eta egun

(Berriro-Zure soldaduac etc.)

(*) Hermanitar Apaiz On Agustín P. Iturriaga euskeralariak izkuntzontan ipiñia,

BIGARREN PARTEA.

(BATENA.) Ynazio, bildu dezu munduan

(GUCIONA.) Arritzeco moduan

Gendea

Fede biziz betea,

Gende jaquintsua

Eta indartsua,

Beti dabilena

Guerretan aurrena,

Elizaren etsayac billatzen

Topatu ta garaitzen.

(*Berriro Inazio bildu, etc.*

Dituzu anayac

Guerra eguin-nayak,

Da oyen leguea

Etsai garaitzea;

Oyek ditu bere gordetzalleak

Fedeak:

(BIRENA.) Dirade ezagun,

Dabiltza gau ta egun

Europan, Asian,

Africa, America-n;

(GUCIONA.) Legorretz ta ichasez

Dijoaz ta datozi,

Dabiltza nequean

Indio tartean,

Edo Erregue-echean

Jesús-en icenean

(BIRENA.) Beti pelean

Bizitzak dirauben artean,

(GUCIONA.) Beti beti pelean.

(*Berriro, Dituzu anayak.*)

IRUGAREN PARTEA,

(BATENA.) Inazio, dira zure anayak

(GUCIONA.) Ichas-gizon argiak

Arraunak

Bogatzen daquitenak:

Pedro-ren ontzia
 Badago, ertzia
 Arroka tartean
 Egunen batean,
 Bertatik botean dira sartzen
 Eta argana joaten;
(Berriro; Inazio dira, etc.)
 Sokaquin loturik
 Arroquen arteik,
 Baldiñ bada etsairik
 Oyek garaiturik,
 An daramate ontzia cayera,
 Leorrera:

(BIRENA.) Naiz izan ekaitza
 Bogatzeko latza

Eta baguen goyak
 Naiz busti odehyak,

(GUCIONA) Arraunak arturik,
 Alkar alaiturik,
 Botean sarturik,
 Bicitzaz azturik
 Boga boga deirik,
 An dijoaz cayetik

(BIRENA.) Bultzeaz quilla
 Pedro-ren ontziaren billa,

(GUCIONA.) Beti bultzeaz quilla.
 (Berriro.) Sokaquin loturik, etc.)

MARCHA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA.^(*)



PRIMERA PARTE.

(SOLO.) Fundador sois Ignacio y General

(CORO.) De la Compañía real
 de Jesús,

(*) Traducida al castellano por el P. Arana de la que en bascuence escribió al P. Iturriaga.

Hueste belicosa y leal.
 ¿Qué arrogante caudillo
 Osará en su furor
 Eclipsar el gran brillo
 De vuestro valor?
 Lance, lance á la liza Averno infiel
 Con sus monstruos á Luzbel.
(Se repite-Fundador etc.)
 En tus filas se inmola
 El celeste escuadron
 Por Jesús, quien tremola
 Tu invicto pendon.
 Al contrario infunde el rayo vengador
 Cruel terror.

(DUO.) En ti siempre campea
 Denuedo marcial
 Y al empíreo recrea
 Tu Fé sin igual.

(CORO.) Contigo avánzanse
 Guerreros férvidos
 En el valor ínclitos;
 Con Luzbel bátense
 Y alzan sus lábaros.
 En el combate campal,

(DUO.) Fiel presagio
 De paz benéfica y del laurel,

(CORO.) Que coronará tu sien.
(Se repite-En tus filas etc.)

SEGUNDA PARTE.

(SOLO.) Capitan, grande Ignacio, sois sin par
 (CORO.) De la falange inmortal

De alta prez
 Y baluarte de la Fé,
 Quien concita á la guerra
 Al hereje, al infiel,
 Quien espanta y aterra
 Al soberbio Luzbel;
 Son arnés de la augusta Religion,

(Su pericia y su valor.
Se repite-Capitan etc.)
 De sus triunfos colora
 El radiante fulgor
 Desde el seno de Aurora
 Hasta Ibera region;
 Ya resuenan sus conquistas con honor
 En Japon:

(DUO.) Campo estrecho á su cela
 Es el vasto Mogol
 Y del Africa el suelo
 Agarena mansion;

(CORO.) Arrostra impávida
 Climas terríficos
 De ambas Américas;
 Al Indio mísero
 Y al Rey cetrífero
 Va prodigando á la par

(DUO.) Los trofeos.
 Del triunfador celestial Jesús.

(CORO.) Del triunfador Jesús,
(Se repite-De tus triunfos etc.)

TERCERA PARTE.

(SOLO.) Gran patron de la Cántabra nacion
 (CORO.) De la iglesia fiel Campon,
 Tu escuadron
 Aun del pielago triunfó,
 En mil choques venciendo
 Al dragon infernal;
 Cuando el Ponto rujiendo
 Amenaza estellar
 En sus rocas la nave con fragor
 Del Romano Pescador.
(Se repite-Gran Patron etc.)
 Tus pilotos oponen
 Su esfuerzo y valor
 Y las ondas deponen

Su rabia y furor,
Y la nave amedrentando al bravo mar
Surca en paz.

(DUO.) Si las nuevas tormentas
Se sienten bramar,
Y mil trombas sedientas
Las nubes rajar,

(CORO.) Entónces súbito
Tus hijos lánzanse
Con pecho intrépido
Del Ponto indómito
Las sañas rábidas
Y su rencor á domar:

(DUO.) Y en su eterno
Rumbo deslizase el real bajel,

(CORO.) De San Pedro el real bajel,
(*Se repite- Tus pilotos oponen etc.*) (*)

OARKERA.

Escribucho onetan dagon ge-
yena Erromako Jesús-eneco eta
Loyola-co escribu-siniskoi-gore-
tatik aterea dago; eta gañerakoa
Santu Fundatzallearen bizi-escri-
batarietatik.

NOTA.

La mayor parte de lo que contiene este Opúsculo está tomado de documentos fehacientes de los archivos de Jesus de Roma y de Loyola; y lo demás de varios biografos del Santo Fundador.

P.J.I. DE ARANA.

(*) *La Nueva marcha de San Ignacio*, letra del P. Arana y música de Aldalur, figura en unida de la version castellana del P. Ramon Garcia, en la EUSKALERRIA, correspondiente al 30 de julio de 1882. (Pagina 102 del tomo VII.)

En el mismo n.^o pueden verse una copia del retrato de San Ignacio, grabado por Petrus Perret; á fines del siglo XVI, una vista general y algunos apuntes descriptivos del sumtuoso Colegio de Loyola, y curiosas noticias acerca del origen y carácter de la tradicional marcha del Santo.